

MATERIALIEN FÜR DIE LEHRKRÄFTE

3C. Internationale Traditionen: Zuordnungsspiel und Tabu

Bei dieser Aktivität werden die Schüler:innen...

- verschiedenen kulturellen Traditionen kennenlernen.
- die Herausforderungen erforschen, die sich bei der Unterhaltung über uns fremde Traditionen ergeben können.
- die Herausforderungen erforschen, die sich bei Unterhaltungen ergeben können, wenn einige Wörter fehlen.
- den Einfluss kultureller Unterschiede auf die Kommunikation diskutieren.



Der Gebrauch der Materialien

- STUFE 1** · Einführung in das Thema – Zuordnungsspiel. Ordnen Sie in der Klasse die Beschreibungen jeder Tradition den Herkunftsorten, Bildern und Namen der Traditionen zu. Lesen Sie die jeweiligen Beschreibungen laut vor und helfen Sie den Schüler:innen dabei, sie miteinander in Verbindung zu setzen. Sie können die Tabelle entweder an die Wand projizieren (empfohlene Vorgehensweise, damit die Schüler:innen die einzelnen Farben sehen) oder sie aber allen Schüler:innen ausgedruckt austeilen, damit sie die Punkte selbst miteinander verbinden können. Sobald eine Tradition zugeordnet wurde, geben sie den Schüler:innen die Möglichkeit, darüber zu reden, was sie über diese aus ihrer persönlichen Erfahrung wissen. **10'**
- STUFE 2** · Spielen Sie Tabu. Schüler:in A bekommt eine Karte und muss Schüler:in B dabei helfen, herauszufinden, welche Tradition auf der Karte beschrieben wird. Schüler:in B muss erraten, welche Tradition auf der Karte von Schüler:in A steht. Schüler:in B darf die Karte nicht sehen. Schüler:in A darf bestimmte Schlüsselbegriffe, die als verbotene Wörter auf der Karte aufgeführt sind, nicht verwenden. Schüler:in C fungiert als unparteiisches Schiedsgericht und sieht über die Schulter von Schüler:in A, um darauf hinzuweisen, wenn ein verbotenes Wort benutzt wird. Die Schüler:innen nehmen abwechselnd die Position der lesenden (Rolle A), ratenden (Rolle B) und schiedsrichtenden (Rolle C) Person ein. Der Herkunftsort der Tradition darf in keinem der Fälle genannt werden. Teilen Sie den Schüler:innen das Arbeitsblatt mit den Beschreibungen der Traditionen nach dieser Aktivität aus. **15'**
- STUFE 3** · Gruppendiskussion. Sprechen Sie über die Herausforderungen, die bei der Kommunikation auftreten, wenn man mit einer Tradition nicht vertraut ist oder zentrale Begriffe/Wörter nicht als Referenz benutzen darf. Was war schwierig? Warum? Welche Strategien benutzten die Schüler:innen A, um sich verständlich zu machen? Stellen Sie den Bezug her: Fragen Sie die Schüler:innen, wie sie jemandem aus ihrem Land die Namen der Traditionen übersetzen würden, wenn diese Person die Tradition nicht oder kaum kennt? Würde eine Wort-für-Wort-Übersetzung Sinn ergeben? Würde eine der Strategien, die A-Schüler:innen benutzt haben, funktionieren? Welche anderen Strategien könnten zu einer eindeutig verständlichen Lösung führen

Vorschläge zur Vorbereitung

- Lesen Sie die Beschreibungen der zur Verfügung stehenden Traditionen.
- Bereiten Sie die Projektion der Zuordnungstabelle in der Klasse vor.
- Drucken und schneiden Sie so viele Kartensätze aus, wie Gruppen für Stufe 2 vorhanden sind.
- Lesen Sie Kapitel 2 des Handbuches *Inklusion, Diversität und interkulturelle Kommunikation*, online abrufbar unter <https://pagines.uab.cat/eylbid/de/content/lehrerinnenhandbuch>, um einige zusätzliche Hintergrundinformationen zum Thema Kulturen zu erhalten.
- Lesen Sie Kapitel 3 des Handbuches *Inklusion, Diversität und interkulturelle Kommunikation online* abrufbar unter <https://pagines.uab.cat/eylbid/de/content/lehrerinnenhandbuch>, um einige zusätzliche Hintergrundinformationen zum Thema kulturübergreifendes Übersetzen zu erhalten.

Varianten

- Sie können das Tabu-Spiel auch als Gruppe spielen. Teilen Sie die Klasse hierfür in zwei Teams auf und lassen Sie die Schüler:innen abwechselnd den Vorleser/die Vorleserin spielen und ihr Team raten lassen, welche Tradition sie auf ihrer Karte sehen.
- Ziehen Sie die Möglichkeit in Betracht, den Schüler:innen vor dem Spielen dieser Spiele Hausaufgaben aufzugeben: Sie können sich auf Wikipedia über jede der 10 Traditionen informieren, indem sie herausfinden, wo und wann diese Traditionen stattfinden und was sie beinhalten.
- Wenn das Tabu-Spiel zu anspruchsvoll ist, können Sie die Möglichkeit in Betracht ziehen, die Schüler:innen eines der verbotenen Wörter verwenden zu lassen, während sie die Tradition definieren.

3C. Internationale Traditionen: Zuordnungsspiel und Tabu



• Eid al-Fitr •

• Spanien



• Schultüte •

• Deutschland, Österreich

• Guérewol •

• Vereinigte Staaten von Amerika (USA)



• Thanksgiving •

• Türkei

• Frühlingsfest •

• Russland, Ukraine, Weißrussland

• Tag der Toten •

• Japan



• Hanami •

• Niger

• Diwali •

• China



• Tió de Nadal •











• Indien



• Maslenitsa •

• Mexico

Beschreibungen

Bild	Name	Geographischer Ursprung	Beschreibung
	Tió de Nadal	Spanien	Tió de Nadal ist eine katalanische Weihnachtstradition, bei der ein Gesicht auf einen Holzstamm aufgemalt, dieser mit einer Decke bedeckt und ein Hut aufgesetzt wird. Während Kinder mit Stöckern auf diesen einschlagen und singen, „pupst“ er kleine Geschenke „aus“.
	Frühlingsfest	China	Das Frühlingsfest ist ein chinesisches Fest, das den Beginn eines neuen Jahres auf dem chinesischen Kalender feiert, und bei dem chinesische Familien jedes Jahr zu einem Familienabendessen zusammenkommen. Die Straßen werden mit roten Laternen und Briefumschlägen dekoriert. Üblich sind während des Festes auch Tänze von Drachen und Löwen.
	Diwali	Indien	Diwali bezeichnet das hinduistische Lichterfest. Es symbolisiert den spirituellen Sieg des Lichtes über die Dunkelheit. Die Menschen dekorieren ihre Häuser mit Öllampen und Kerzen, zünden Feuerwerke und tauschen Geschenke und Süßigkeiten aus.
	Tag der Toten	Mexico	Der Tag der Toten ist ein mexikanisches Fest, bei dem Familien und Freunde zusammenkommen, um ihrer Toten zu gedenken. Die Menschen stellen Altäre auf, um die Toten zu ehren, schmücken sie mit bunten Totenköpfen und Blumen, besuchen die Grabstätten und beschenken die Verstorbenen mit deren Lieblingsessen und -getränken.
	Schultüte	Deutschland, Österreich	Die Schultüte ist ein großes, kegelförmiges Behältnis aus Pappe, das schön dekoriert ist und mit Spielzeug, Schokolade, Süßigkeiten und Schultutensilien gefüllt wird. Sie wird den Kindern am Tag ihrer Einschulung geschenkt, damit sie weniger Angst vor der Schule haben.
	Thanksgiving	Vereinigte Staaten von Amerika (USA)	Thanksgiving war ursprünglich ein Erntedankfest. Heutzutage umfasst es in den USA ein Familienessen, bei dem traditionellerweise Truthahn, Kartoffeln, Mais, grüne Bohnen, Preiselbeersauce und Kürbiskuchen gereicht werden. In vielen Städten werden Thanksgiving-Paraden abgehalten.
	Maslenitsa	Russland, Ukraine, Weißrussland	Maslenitsa ist ein ostslawisches, religiöses Volksfest, das draußen gefeiert wird und bei dem sich die Menschen traditionell kleiden. Ihr traditionelles Symbol ist die Vogelscheuche und es werden an diesem Tag gern Schlittenfahrten gemacht. Die Menschen machen Pfannkuchen und Crêpes und teilen diese mit Freunden.
	Hanami	Japan	Hanami ist ein in Japan gefeiertes, unter den Kirschblüten stattfindendes Fest, wenn diese blühen. Die Blüten blühen nur für eine oder zwei Wochen. Tausende von Menschen füllen die Parks und feiern bis tief in die Nacht Partys zusammen.
	Eid al-Fitr	Türkei	Eid al-Fitr ist ein religiöser, muslimischer Feiertag, der das Ende der Ramadan-Fastenzeit markiert. Auf einem offenen Feld oder in einer großen Halle wird ein besonderes islamisches Gebet gesprochen. Der Tag der Feier findet im zehnten Monat des islamischen Kalenders statt und die Feierlichkeiten beginnen bei Sonnenuntergang der Nacht der ersten Sichtung der Mondsichel.
	Guérewol	Niger	Guérewol ist ein Brautwerbungs-Wettkampf, der im Niger von Männern gefeiert wird, die geschmückte Kleidung sowie traditionellerweise eine Gesichtsbemalung tragen. Sie tanzen und singen vor heiratsfähigen Frauen. Gruppengesänge werden von Klatschen, Stampfen und Glocken begleitet.

Tabu-Karten



Eid al-Fitr

Verbotene Wörter:

Fasten – Ramadan – Gebet – Mondkalender –
Muslime – Sonnenuntergang – Mond

Tió de Nadal

Verbotene Wörter:

Stock – Geschenk – Weihnachten – Singen –
Pupsen – Holz – Schlagen

Guérewol

Verbotene Wörter:

Umwerben – Männer – Heiratsfähige Frauen –
Tanzen – Singen – Make-up – Ornamentale Kleidung

Thanksgiving

Verbotene Wörter:

Abendessen – Truthahn – Paraden – Kürbis – Ernte
– Kartoffeln – Preiselbeeren

Hanami

Verbotene Wörter:

Draußen – Kirsche – Baum – Blüte –
Park – Party – Nacht

Frühlingsfest

Verbotene Wörter:

Neujahr – Rot – Feuerwerk – Abendessen – Löwe –
Drache – Laterne

Tag der Toten

Verbotene Wörter:

Tot – Totenkopf – Farbe – Altar –
Trauern – Blumen – Ehre

Maslenitsa

Verbotene Wörter:

Traditionelle Kleidung – Vogelscheuche –
Pfannkuchen – Crêpe – Schlitten – Volksfest –
Draußen

Schultüte

Verbotene Wörter:

Kegel – Pappe – Schule – Schokolade –
Süßigkeiten – Spielzeug – Angst

Diwali

Verbotene Wörter:

Lichter – Kerzen – Öllampen – Süßigkeiten –
Geschenke – Feuerwerk – Dunkelheit